

សំណើផ្ទេរ/Transfer Type/汇款种类:		
☒ ផ្ទេរប្រាក់ក្រៅស្រុក Oversea Transfer/海外汇款	☐ ផ្ទេរប្រាក់ក្នុងស្រុក Local Transfer/国内汇款	☐ ទូទាត់រហ័ស Fast Payment/东币汇款
☐ ផ្សេងៗ..... Other/其他		
1. ព័ត៌មានអ្នកស្នើសុំ/Applicant's Details/申请人		
ឈ្មោះ/Name/名字: <u>HUANG XIAOMING</u>		
លេខគណនី/Account Number/账户: <u>0101700000123</u>		លេខទូរស័ព្ទ/Tel No./电话号码: <u>+86 xx xxxx xxxx</u>
លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ/លិខិតឆ្លងដែន/IC/Passport No./身份证/护照号码: <u>EA11122238</u>		
អាសយដ្ឋាន/Address/地址: <u>Room 201, No. 18 Tianchang Road, Huangyan District, Taizhou City, Zhejiang Province</u>		
2. ព័ត៌មានអ្នកទទួលបាន/Beneficiary Details/收款人		
ឈ្មោះ/Name/名字: <u>LI MINGSHENG</u>		
លេខគណនី/Account Number/账户: <u>1234567892541</u>		លេខទូរស័ព្ទ/Tel No./电话号码: <u>+86 xx xxxx xxxx</u>
លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ/លិខិតឆ្លងដែន/IC/Passport No./身份证/护照号码: <u>G25635853245</u>		
អាសយដ្ឋាន/Address/地址: <u>Room 702, 7th Building, Hengda Garden, East District, Zhongshan, China</u>		
3. ព័ត៌មានធនាគារអ្នកទទួលបាន/Beneficiary Bank Details/收款银行		
ឈ្មោះ/Name/银行名称: <u>Bank of China</u>		សាខា/Branch/分行: <u>Huang Yan</u>
អាសយដ្ឋាន/Address/地址: <u>No.269 Heng Street, Huangyan District, Taizhou City, Zhejiang Province, China</u>		
លេខកូដធនាគារ/SWIFT Code/ SWIFT 代码: <u>BKCHCNBJAGT</u>		ABA/Routing No.
4. ធនាគារអន្តរការី/Intermediary Bank/中介银行:		
ឈ្មោះ/Name/银行名称:		
លេខកូដធនាគារ/SWIFT Code/ SWIFT/代码:		ABA/Routing No.
5. រូបិយប័ណ្ណ/Currency/币别: ☒ USD ☐ KHR ☐ Other.....		
6. ចំនួនប្រាក់ដែលត្រូវផ្ទេរ Amount/金额:		<u>USD50,000.00</u>
សេវាប័រិយធនាគារ/Bank Charge/手续费:		
សេវាប័រិយទូរលេខ/Cable Charge/电报费:		
សេវាប័រិយធនាគារអន្តរការី/Intermediary Charge/中介费:		
ចំនួនសរុប/Total Amount/总金额:		
7. ជម្រើសសំរាប់ការទូទាត់សេវាប័រិយចំណាយ/Commission & Fee Payment Option/费用支付选项: ☒ SHA ☐ BEN ☐ OUR		
8. គោលបំណងនៃការផ្ទេរ/Purpose of transfer/汇款目的:		
☐ ទូទាត់ទំនិញ/Payment for Goods/货款支付 ☐ ផ្ញើឲ្យសាច់ញាតិ/Send to Relative/寄给亲戚 ☐ ទូទាត់កម្ចី/Loan Repayment/偿还借款		
☒ ផ្សេងៗ/Other/其他: <u>BUY CAR</u>		
ហត្ថលេខាអតិថិជន/Customer's Signature/客户签名		សំរាប់តែធនាគារប្រើប្រាស់/For Bank Use Only/专供银行使用
		Teller
		Authorizer

លក្ខខណ្ឌ និង ខវែង / TERMS AND CONDITIONS / 条款与条件

១. ធានាការអសាវៈប៉ាស៊ីហ្វិកឌីអេឡុបមេន ម.ក (បន្ទាប់ពីនេះហៅថា ធានាការ) ដែលធានាការយើងខ្ញុំនឹងត្រៀមវិស ធានាការអន្តរការី និង ធានាការពាក់ព័ន្ធផ្សេងទៀត រួមទាំងធានាការទូទាត់ និង ធានាការប្រមូលប្រាក់ ប្រសិនបើមិនមានសំណើដោយ ឡែកពីអតិថិជន។
២. ការប្តូរយកប្រាក់ ឬការទូទាត់រូបិយធានាភក្តិ ឬផ្ទេរប្រាក់ ត្រូវបានអនុលោមទៅតាមច្បាប់ និងបទបញ្ញត្តិ នៃប្រទេសដែលសកម្មភាពប្រតិបត្តិការបានកើតឡើង។
៣. រូបិយធានាភក្តិនិងត្រូវបានបោះពុម្ពដោយបន្ទាត់ឆ្លុកកាត់ លើកលែងតែក្នុងករណីមានការណែនាំផ្ទុយពីនេះ។ មូលប្បទានប័ត្រធានាការ ក៏នឹងត្រូវបានបោះពុម្ពដោយមានបន្ទាត់ឆ្លុកដូចតែគ្នា។
៤. ធានាការ សាខាធានាការ ការិយាល័យទំនាក់ទំនងឬភ្នាក់ងារធានាការទាំងអស់ មិនទទួលខុសត្រូវចំពោះការ ខូចខាត ឬការបាត់បង់ទាំងឡាយដែលបណ្តាលឡើងដោយ ច្បាប់ អនុក្រឹត្យឬបទបញ្ជាបេសផ្នាក់ៗ ឬបេសផ្នាក់ងាររដ្ឋាភិបាល ឬបេសផ្នាក់ងារ ផល ឬបេសផ្នាក់ងារពាណិជ្ជកម្មដែលបានកើតឡើងហួសពីការទទួលខុសត្រូវរបស់ធានាការ សាខាធានាការ ការិយាល័យទំនាក់ទំនង ឬភ្នាក់ងារធានាការឡើយ។ តាងនាមឲ្យអតិថិជន ធានាការមានសេរីភាពក្នុងការប្រើប្រាស់សាខា ការិយាល័យទំនាក់ទំនង ឬភ្នាក់ងាររបស់ខ្លួនណាមួយ ឬភ្នាក់ងារដទៃទៀត ដើម្បីដំណើរការទូទាត់រូបិយធានាភក្តិ ឬការផ្ទេរប្រាក់។
៥. តាងនាមឲ្យអតិថិជន ធានាការមានសេរីភាពក្នុងការប្រើប្រាស់សាខា ការិយាល័យទំនាក់ទំនង ឬភ្នាក់ងាររបស់ខ្លួនណាមួយ ឬភ្នាក់ងារដទៃទៀត ដើម្បីដំណើរការទូទាត់រូបិយធានាភក្តិ ឬការផ្ទេរប្រាក់។
៦. អ្នកស្នើសុំត្រូវទទួលខុសត្រូវទាំងស្រុងលើការនិយាយកើតមានពីការផ្ទេរប្រាក់តាមបណ្តាញខ្សែ ខេបល ឬទូរលេខ ឬតាមប្រព័ន្ធផ្សេងៗទៀត ដែលតម្រូវប្រើប្រាស់ជាលេខកូដ។ ធានាការ សាខាធានាការ ការិយាល័យទំនាក់ទំនង និងភ្នាក់ងាររបស់ ធានាការទាំងអស់ មិនទទួលខុសត្រូវចំពោះផលវិបាកដែលកើតឡើងដោយសារ ការរំខាន ការលុបចោល ការកាត់បន្ថយ ការបកប្រែខុស ការមិនដំណើរការ ការបាត់បង់ ឬ ការពន្យារពេលក្នុងការបញ្ជូនឡើយ។
៧. ធានាការនឹងប្រឹងប្រែងឲ្យអស់លទ្ធភាពក្នុងការផ្ទេរសាច់ប្រាក់តាមទូរលេខក្នុងថ្ងៃធ្វើការតែមួយ ទោះជាយ៉ាងនេះក្តីធានាការ ឬភ្នាក់ងាររបស់ខ្លួនមិនទទួលខុសត្រូវក្នុងការទូទាត់ប្រាក់ជូនឡើយប្រសិនបើប្រតិបត្តិការផ្ទេរប្រាក់ត្រូវបានពន្យារពេលដោយមូលហេតុភ្នាក់ងារស្ថិតនៅតំបន់ដែលមានម៉ោងខុសគ្នា។
៨. បើទោះបីជាធានាការនឹងអនុវត្តការបញ្ជាទូទាត់ដល់អតិថិជននៅក្នុងថ្ងៃតែមួយ ដែលទទួលបានការបញ្ជាទូទាត់ពីស្ថាប័នហិរញ្ញវត្ថុដទៃទៀតក៏ដោយ ធានាការនឹងត្រូវទុកពេលវេលាដើម្បីស្វែងរកសេចក្តីបញ្ជាក់ពីធានាការអ្នកធ្វើ ប្រសិនបើសេចក្តីបញ្ជាទូទាត់នោះមិនទាន់មានលក្ខណៈគ្រប់គ្រាន់នៅឡើយ។
៩. នៅក្នុងករណីដែលធានាការនៅរក្សាទុកសាច់ប្រាក់នៅឡើយ រាល់ការបញ្ជូលប្រាក់ណាមួយត្រឡប់ទៅឲ្យអ្នកស្នើសុំវិញទៅតាមចំនួននៅលើមូលប្បទានប័ត្រធានាការ រូបិយធានាភក្តិ ឬប្រាក់ដែលបានផ្ទេរ ត្រូវធ្វើឡើងនៅពេលដែលអាចធ្វើបានតែប៉ុណ្ណោះ ទៅតាមធនាគារស្តីទីទាំងស្រុងរបស់ធានាការ (ដកចេញ សេចក្តីយកប្រាក់ កំរៃសេវា និងចំណាយទាំងអស់) ដោយអនុលោមទៅតាមលក្ខខណ្ឌ ទាំងអស់ដែលធានាការត្រូវឲ្យអនុវត្តពីពេលមួយទៅពេលមួយ។ ប្រសិនបើចំនួនទឹកប្រាក់នៅក្នុងរូបិយធានាភក្តិ ឬ ទឹកប្រាក់ដែលត្រូវផ្ទេររូបិយប័ណ្ណបម្រើសេវា ទឹកប្រាក់ដែលបញ្ជូលត្រឡប់ត្រូវផ្អែកទៅតាមអត្រាប្តូរប្រាក់ទិញចូលរបស់ធានាការនៅពេលដែលមានការស្នើសុំបញ្ជូល និងអនុលោមទៅតាមអត្រាប្តូរប្រាក់ ផ្សេងៗបួលក្នុងណាដទៃទៀត។ ចំពោះមូលប្បទានប័ត្រធានាការ រូបិយធានាភក្តិ ការបញ្ជូលប្រាក់ត្រឡប់វិញអាចត្រូវបានធ្វើឡើងលុះត្រាឯធានាការបានទទួលមូលប្បទានប័ត្រធានាការ ឬរូបិយធានាភក្តិដែលបានធ្វើបង្វិលខេបល់ត្រឹមត្រូវដោយអ្នកស្នើសុំ។
១០. ប្រសិនបើមូលប្បទានប័ត្រធានាការ រូបិយធានាភក្តិ ត្រូវបានធ្វើឲ្យបាត់ ចោរលួច ឬខូចខាតដោយប្រការណាមួយ ហើយចង់ស្នើរឲ្យមានការបោះផ្សាយឡើងវិញ អ្នកស្នើសុំត្រូវផ្តល់ជូនធានាការនូវលិខិតធានាសំណង់មួយដែលធានាការអាចទទួលយកបាន ដើម្បីការពារធានាការប្រឈមនឹងការខាតបង់ ក្រោយទទួលខុសត្រូវទាក់ទិននឹងមូលប្បទានប័ត្រធានាការ ឬរូបិយធានាភក្តិដែលបានធ្វើឲ្យបាត់ ចោរលួច ឬខូចខាតនោះ។
១១. អ្នកស្នើសុំត្រូវផ្តល់ដំណឹងជាបន្ទាន់ទៅកាន់សាខារបស់ធានាការដែលខ្លួនបានប្រតិបត្តិការក្នុងករណីដែលអ្នកទទួលផលមិនបានទទួលប្រាក់។ នៅពេលទទួលបានការជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរត្រឹមត្រូវពីអ្នកស្នើសុំ ធានាការនឹងពិនិត្យមើលបញ្ហារបស់អ្នកស្នើសុំ បន្ទាប់មកនឹងធ្វើការស៊ើបអង្កេត និងតែតម្រួលការដែលចាំបាច់ ប្រសិនបើមិន។ រាល់សេចក្តីយកប្រាក់ និងកំរៃសេវាទាំងអស់ដែលកើតឡើងខាងលើ គឺជាបន្ទុករបស់អ្នកស្នើសុំ។
១២. រាល់កំរៃសេវាទាំងឡាយដែលកើតមាននៅក្រៅប្រទេសកម្ពុជា គឺជាបន្ទុករបស់អ្នកទទួលផល លើកលែងតែមានសេចក្តីណែនាំណាមួយផ្ទុយពីនេះ។
១៣. ធានាការអាចនឹងបង្ហាញពីតិមានដែលទាក់ទិនទៅនឹងកិច្ចការ ឬ គណនីរបស់អ្នកស្នើសុំទៅតាមដំណើរការជាប្រក្រតីនៃអាជីវកម្ម៖
- ១៣.១. បង្ហាញទៅធានាការ ឬស្ថាប័នហិរញ្ញវត្ថុណាមួយ ដើម្បីការធ្វើស៊ើបអង្កេតតាមដានករណីពិសេសណាមួយ។
- ១៣.២. ក្នុងករណីមានការពាក់ព័ន្ធនឹងសកម្មភាព ឬបណ្តឹងដែលធ្វើឡើងដើម្បីទាមទារមកវិញនូវទឹកប្រាក់ដែលអ្នកស្នើសុំដំណាក់ធានាការ និងដល់ការកំណត់ត្រូវទូទាត់សង។
- ១៣.៣. បង្ហាញទៅឲ្យអាជ្ញាធរ ឬអង្គការដែលចាត់តាំងដោយធានាការជាតិនៃកម្ពុជា ឬក៏អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចលើធានាការ។
១៤. ធានាការរក្សាសិទ្ធិទៅតាមធនាគារស្តីទីរបស់ខ្លួនក្នុងការបដិសេធនី និង/ឬប្រទានចោល និង/ឬលុបចោល និង/ឬមិនប្រទានទទួល ពាក្យស្នើសុំសំរាប់មូលប្បទានប័ត្រធានាការ រូបិយធានាភក្តិ និង/ឬការផ្ទេរប្រាក់តាមទូរលេខប្រសិនបើធានាការសង្ស័យថា ប្រាក់ដែលកំពុងប្រើប្រាស់នោះបានមកដោយទង្វើល្មើសច្បាប់ និង/ឬផ្ទេរចេញក្នុងគោលបំណងខុសច្បាប់ណាមួយ ឬក្នុងករណីដែលធានាការមិនអាចទទួលយកបាននូវលិខិតមាន និង/ឬសេចក្តីសម្គាល់ផលជាមធ្យោបាយដោយអ្នកស្នើសុំដើម្បីបញ្ជាក់ការស្នើសុំនោះ។

1. ASIA-PACIFIC DEVELOPMENT BANK PLC. (hereinafter referred to as “the Bank”) the Bank may select Correspondent Bank, any relevant banks including the paying bank and collecting bank, hereinafter the same shall apply), unless otherwise request separately by the applicant.
2. Encashment or payment of the draft or of the funds transferred is subject to the rules and regulations applicable in the country where payment is to be made.
3. Demand Draft (DD) issued by the Bank will be crossed unless instructions to the contrary are given. Banker's Cheque (BC) issued by the Bank also will be crossed.
4. The Bank, Branches, Correspondent Banks or Agents shall not be liable for any damages or losses caused by any act, decree or order of any government or governmental agency or as a result or in consequence of any other causes whatsoever which is beyond the control of the bank or its Branches, Correspondent Banks or Agents.
5. The Bank shall, on behalf of the customer, be free to make use of any its Branches, Correspondent banks or Agents or any other agencies to effect the payment of the foreign Demand Draft (DD) or the transfer of the funds.
6. Telegraphic Transfer is sent by wire, cable or telex or through any other channels, coded as required, entirely at applicant's own risk. Neither the Bank nor any of its Branches, Correspondent Banks and Agents shall be liable for any consequence which may arise through interruption, omission, error, misinterpretation, mutilation, loss or delay in transmission.
7. The Bank shall endeavor to transmit a Telegraphic Transfer within the same working day. However, the Bank or its agents are not liable for any delay in payment if the transaction is delayed due to agents in different time zones.
8. While the Bank will execute payment order on the same day upon receipt of payment order from another financial institution, the Bank should be given the time to seek confirmation from the remitting bank if the payment instruction is not in order.
9. Provided the Bank is still in possession of the funds, any refund by the Bank of the amount of the BC or DD or of the funds transferred shall be made where possible only to the applicant at the Bank's sole discretion (less all costs, interests, charges and expenses) subject to the compliance of such Terms & Conditions as may from time to time be imposed by the Bank. If the amount of the foreign DD or the funds transferred is in foreign currency, the refund may be based on the Bank's "On demand" buying rate for the currency in question on the day the refund is made and subject to any exchange or other restrictions. In the case of a BC or DD, the refund shall be made only upon receipt of the original BC or DD by the Bank duly endorsed by applicant.
10. If the BC or DD is lost, stolen, or destroyed, the applicant, in connection with any request for the issuance of a replacement, will provide the Bank with an acceptable letter of indemnity protecting the Bank against any loss or liability in respect of the lost, stolen or destroyed BC or DD.
11. The applicant shall immediately notify the Bank where the application was made of any non-receipt of funds by the beneficiary. Upon receipt of such written notice duly given by the applicant, the Bank shall look into the applicant's complaint and make the necessary investigation and rectification, if any. All costs, expenses and charges incurred are to be home by the applicant.
12. All charges incurred outside Cambodia are to be borne by the beneficiary unless instructions to the contrary arc given.
13. The Bank may in the ordinary course of business disclose information in relation to the applicant's affairs or accounts:
- 13.1. To any bank or financial institution for any investigation of whatsoever nature to be made.
- 13.2. For or in connection with any action or proceedings taken for the purpose of recovery of monies due and payable by the applicant to the Bank; and
- 13.3. To any authority or body established by National Bank of Cambodia or any other authority having jurisdiction over the Bank.
14. The Bank shall be entitled at its sole discretion without assigning any reason thereto to refuse and/or to reject and/or to cancel and/or to decline any application for a BC, DD and/or TT if the Bank suspects that the proceeds of the payments have been illegally obtained and/or monies are remitted for any illegal purpose whatsoever or in the event that the Bank is not satisfied with any information and/or details provided by the applicant in support request of this application.

1. 亚太发展银行（以下简称“银行”），除非申请人另行要求，否则可以选择代理行，包括付款银行和代收行的任何相关银行。
2. 汇票或转帐的兑现或付款，受制于付款国家实行的条款与条件。
3. 除非另有批示，否则发出的汇票 (DD) 将需划线。发出的银行支票 (BC) 将需划线。
4. 银行，其分行、代理银行或代理无需為任何政府或政府机构的行动，法令或指令导致的任何损坏或损失，或本银行或其分行、代理银行或代理控制范围外的任何因素引起的后果负责。
5. 本银行可代表客户自由地通过它的任何分行，代理银行或代理或任何其他机构支付汇票款额 (DD) 或转帐。
6. 电汇是通过电线、电缆或电信或通过任何其他管道发送，并且根据要求使用密码，风险将完全由申请者自行承担。本银行或其任何分行、代理银行及代理不对传送时产生的干扰、遗漏、出错、误解、损坏、损失或延迟而引起的任何后果负责。
7. 本银行将致力在同一个工作日传送电汇。然而，本银行或其代理不对时差地区代理耽延交易而延迟付款负责。
8. 接到另一家金融机构付款指示之后，本银行将在同一天执行付款指示。若付款指示不一致，本银行应获得给予时间向汇款银行确认。
9. 若本银行仍持有款项，本银行可全权决定将银行支票或汇票或转帐的款项在可能情况下退款给申请者（扣除所有成本，利息、收费和开销后），必须遵照本银行可随时规定的条款与条件。即期或转帐款项若用外币，退款可能根据本银行在退款当天所要求买入该货币的汇率，并受任何兑换或其它限制的约束。若是银行支票或汇票，本银行在收到经申请人核定的银行支票或即期汇票后才退款。
10. 若银行支票或汇票遗失、被窃或损坏，申请者要求补发时，必须向本银行提供一份可接受的免责声明，保障本银行不必承担银行支票或即期汇票遗失、被窃或损坏的损失及责任。
11. 若受益人收不到款项，申请者须即刻通知申请汇款的分行。一旦收到申请者的书面通知，本银行将处理申请者的投诉，并展开必须的调查和更正，若有。申请者须承担上述所产生的所有的成本、开销与收费。
12. 受益人须承担柬埔寨之外的所有收费，除非另有指示。
13. 本银行可能在一般商业条款下，透露申请者的资料或帐户：
- 13.1. 给予任何银行或金融机构，以进行任何形式的调查；
- 13.2. 任何行动或诉讼向申请者追收到期及应支付给本银行的款项；以及
- 13.3. 柬埔寨国家银行成立的执法机构或团体或任何其他对本银行有管辖权的执法机构。
14. 若本银行怀疑款项是由非法途径获得及/或有关汇款是作任何非法用途，或者本银行不满意申请者為支持其申请而提供资料以及/或详情，本银行有绝对权力及不给予任何理由，拒绝以及/或取消及/或拒绝任何银行支票、汇票及/或电汇申请。
- (以上三种语言有冲突时，以柬文为主，英文为辅，中文在第三位)